

# The Heartbeat

## LIFESTYLE UPDATE

The Lifestyle team continues to work hard looking after you all, keeping everyone occupied with activities and drop ins, not to mention Virtual Visits with family and friends. And our team of volunteers were able to restock the library with new reading material just before Christmas. Ask Morag's team if there's an activity you would like to participate in. Let us know if there's any particular book or subject you are interested in and we will try and source it, even if we don't have it here.



Above: Thomas practising patience, and Maria's on the ball

## NEW

# Website

We are nearly ready to launch our new website, with a fresh new look and easy navigation. We managed to squeeze in a photo shoot just before Christmas. Thanks to all residents who agreed to be in some of our pics – here's a sneak peek at a few of them.



Christine enjoying a book



Monica having her hair done



Anna and Rachel catching up



Rita chilling



Les, Gaetan and Frank enjoying a round of cards



Lorna relaxing in the library



## LOST IN *Translation*

I love the idea of speaking another language but being a native English speaker makes you lazy.

Still, my husband's family is Greek, so he was expected to take the reins on a (pre-Covid) holiday there. As the trip loomed close, he became worried that four years of Saturday Greek school about forty years ago wouldn't get him over the line.

His nerves were totally justified. Gringlish cramming beforehand proved to be more hinder than help. His 'clean' accent, from growing up in a Greek household, would elicit a torrent from the taxi driver/shopkeeper/hotel manager. Followed by my husband's inevitable strained 'do you speak English??'

We met up with some relatives including Uncle Thothori who spoke no English at all. The kids and I could get away with the odd 'Kaliméra!' but again my husband wasn't so lucky. A permanent scrunch of concentration stayed etched on his face for days afterwards.

Meanwhile conversation flowed freely between Uncle Thothori and I. We strolled through his village, arms linked.

Me: What a lovely place you live in.

UT: Έχει αλλάξει πολύ τα τελευταία χρόνια

And so on. Neither of us had any idea what the other was saying.

But the best lost in translation gaffs are marketing driven, those cross-cultural blunders you can't make up, except



*Above: Liz's family meeting their Greek relatives in Astros, Greece*

that someone did. KFC's famous 'finger lickin' good' turned into 'eat your fingers off' when translated into Chinese. In an overly litigious world, marketers are wary of making promises they can't keep. So I'd love to know how things played out in Taiwan, where the Pepsi slogan 'Come alive with the Pepsi Generation' came out as 'Pepsi will bring your ancestors back from the dead'.

My favourite has to be the Miami t-shirt maker who printed shirts for the Spanish market promoting a visit from the Pope. They meant to say, 'I Saw the Pope', but instead proclaimed in Spanish, 'I Saw the Potato'.

Pope Francis seems like a good guy, so I reckon he'd see the funny side. He's not dissimilar to Uncle Thothori either, who called the in-laws after we left and rained compliments on us all. Amazing how much you can convey with smiles, arm waves and a carafe or two of Greece's finest. And much more intimate than Google translate.

**Liz Foster**



## Summer Sprint QUIZ

1. The twin Bonds of Friendship sculptures depict a chain with two links, representing eternal bonds of friendship. Sydney's sculpture is in Reiby Place. Where is its twin?

- a. Portsmouth, UK
- b. New York
- c. Darwin

2. The distinctive building of Bunnings Ashfield on Parramatta Road started life as:

- a. Arnotts
- b. Peek Freans
- c. Burton's Foods

3. What animal used to be raced at Ashfield's Pratten Park?

- a. Horses
- b. Greyhounds
- c. Goats

4. Where did Ashfield get its name?

- a. From the 'fields of ash' created from bushfires before colonial settlement
- b. After an early settler
- c. From 'A Shield', which is roughly the shape of the area



5. According to the 2016 census, what's the most common ancestry of Ashfield residents?

- a. Chinese
- b. English
- c. Nepalese

Answers on back page.



## PANDEMIC FRONTLINE

Jennifer's husband Alfred is a resident at ABH. They met on the steps of the nursing home where she trained at St. Vincent's in Sydney.

*'He was taking out a girl in my class. I remember he was singing and smoking. Alfred always had such a sunny disposition and saw the good in everything and everyone. I fell down the steps when he caught my eye.'*

Her tumble must have caught Alfred's eye too – in February they will have been married for 62 years.

Jennifer is all too familiar with viral scourges, having grown up during the polio epidemic in the 1940s. She went on to become one of the first Infection Control Nurses in Australia, assisting her friend Marjorie at St. Vincent's Hospital in the 1980s.



## Riddle TIME!

**TRIVIA Answers:** **1. a)** The sculptures represent the journey of the First Fleet from Portsmouth to Sydney. The rings of the Portsmouth sculpture were made dull in appearance, while Sydney's were shiny, signifying a new beginning. **2. b)** Bunnings started life as the Peek Frean Biscuit factory (1935 to 1975) though the distinctive tower was added after 1937. Peek Frean created many notable classic biscuits including Vita-Weat (which the building was also known as). In the late 1930s, the company invented a new medical condition called "starch heaviness". Comic-strip style ads showed characters so debilitated they had difficulty holding down a job or functioning socially. Enter Vita-Weat to save the day! *"Think, darling! A rise, a new job and a holiday cruise out to it – all thanks to the boss telling me about Vita-Weat."* **3. c)** Pratten Park has hosted goat racing as well as cricket and rugby league throughout its centenary. Goat cart racing was a widespread leisure activity throughout the state, often held on St Patrick's Day. The term Billy Cart comes from the original Billy Goat carts. **4. b)** Early landholder Robert Campbell's father William was the laird of Ashfield in Scotland, a community settlement near Dunblane built as housing for the workers of Ashfield Mill. The mill still provides power and generates electricity for the hamlet, now a Conservation village. **5. a).** 19% of Ashfield residents are Chinese born, followed by English (12%), Australian (10%), Nepalese (6%) and Irish (6%).

1. Rosa has four daughters, and each of her daughters has a brother. How many children does Rosa have?
2. I am a word of letters three; add two and fewer there will be. What word am I?
3. A man who was outside in the rain without an umbrella or hat didn't get a single hair on his head wet. Why?

**RIDDLE ANSWERS:**  
1. Five—each daughter has the same brother.  
2. Few  
3. He was bald.



### Acknowledgement of country

*Ashfield Baptist Homes acknowledges the Wangal People as the Traditional Custodians of the lands on which our company is located and where we conduct our business. We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We pay our respects to their Elders past, present and emerging.*

### Ashfield Baptist Homes

**T:** 02 9797 3600 **E:** [info@abh.org.au](mailto:info@abh.org.au)

**W:** [www.abh.org.au](http://www.abh.org.au)

### Bethel Home Care

**T:** 02 9797 3600 **E:** [info@abh.org.au](mailto:info@abh.org.au)

**W:** [www.abh.org.au/bethel-home-care](http://www.abh.org.au/bethel-home-care)

**F:** [www.facebook.com/ashfieldbh](https://www.facebook.com/ashfieldbh)

31 Clissold Street, Ashfield NSW 2131